

Анкета для альманаха Двоеточие

ОТВЕЧАЕТ ИГОРЬ БУДОНОВ

I

1. Имена / псевдонимы:

Игорь Будонов. Псевдонимами не пользуюсь.

2. Год начала сотрудничества:

2007 г. — стихотворный отклик Маши Панфиловой на моё стихотворение «КАРТИНА 8-ГО ИМПЕРАТОРА ДИНАСТИИ СУН ЧЖАО ЦЗИ (1082-1135) НАЗЫВАЕТСЯ "ЖУРАВЛИ"» 2006 г.

2008 г. — «ГДЕ МНОГО СВЕТА И НЕБА. ЛИПОВКА 2008» — первый фильм, который я сделал по картинам Маши Панфиловой. С тех пор сделано 6 совместных фильмов (2008-2013), в которых использованы картины и/или стихи Маши Панфиловой.

2009 г. — «АКВАХОККУ 2009 ГОДА», здесь на некоторые мои хокку хокку-реплики Маши Панфиловой.

2011 г. — «ОПЫТ ДЕКОНСТРУКЦИИ КИСТЕПЁРОЙ РЫБЫ» — по книге стихов Маши Панфиловой «КИСТЕПЁРАЯ РЫБА ЛЮБОВЬ», М., 2010, серия «Визитная карточка литератора».

2024 — «МОЙ ЫРК БИТИГ» — для каждой главки «ЫРК БИТГ» («Книга гаданий», древнетюркский памятник, предположительно IX века) я рисовал картинку и добавлял свой стишок. Мария Панфилова прокомментировала это «по строчке из современных песен, стишков и т.п. со сниженной отдалённой ассоциацией».

3. Жанр(ы).

Фильмы, стихи, лит.критика.

4. Опубликованные совместные книги / проекты (если есть):

Всё перечисленное выше, доступно в интернете. Публикаций нет.

II

1.

5. Как родилась идея совместной работы? Кто был инициатором?

Маше Панфиловой понравилось моё стихотворение 2006 года, указанное выше, и она написала свой стихотворный отклик, который понравился мне. Так что инициатором была Маша Панфилова.

Впоследствии то я что-то делал как отклик на картины или стихи Маши Панфиловой, то она что-то делала как отклик на мои вещи.

Что стало поводом — общий эстетический взгляд, близость тем, интуиция, дружба, любовь или эксперимент?

Гм. В разных случаях по-разному.

6. В какой момент вы поняли, что можете — и хотите — писать не только рядом, но вместе?

Ну, не совсем вместе, а именно как отклик, как диалог, когда каждый говорит своё, но в ответ на то, что говорит другой.

7. Был ли у вас какой-то общий манифест, художественное кредо? Или соавторство возникло из импульса?

Не было. Творчество вообще возникает из импульса, в том числе совместное.

8. Был ли изначально общий замысел или каждый пришёл со своей историей?
Наверное, каждый шёл своей тропой. Но, скажем, когда делали фильмы, обсуждали вместе.

9. Что вы искали в соавторстве — взаимное дополнение, поддержку, дискуссию или своего рода литературную игру?
Дополнение, дискуссию, литературную игру.

III

10. Как вы работаете? — в два ноутбука, в один гугл-док, по ночам, от руки, в чатах?
Каждый сам по себе на том, на чём ему удобно и когда удобно, пересылаем друг другу по e-mail, в мессенджерах и комментариях в соц.сетях. Фильмы делались, конечно, на одном компьютере (моём).

11. Опишите процесс: кто что делает? Пишете вместе или пересылаете друг другу черновики?
Каждый делает своё, пересылаем друг другу. Фильмы вместе по материалам, которые подготовили каждый сам своё.

12. Пишете параллельно или поочерёдно? В режиме диалога или двух автономных повествований?
Поочерёдно, в режиме диалога.

13. Как вы распределяете обязанности: сюжет, текст, правки? Кто отвечает за что?
Каждый отвечает за свой сюжет, свой текст и правки своего текста.

14. Один пишет черновик, другой шлифует? Или строчки рождаются буквально в диалоге?
Каждый отвечает за своё в диалоге.

15. Насколько строго придерживаетесь плана? Позволяете ли себе импровизацию?
Если не считать фильмов, в диалоге, плана нет (кроме того, что естественно задаётся самим жанром и исходным материалом). Куда же без импровизации?

16. Кто первый ставит точку и кто принимает окончательное решение о том, что текст завершён?
Это легко: когда ни одному из нас больше сказать нечего.

IV

17. Добиваетесь ли вы стилистического единства? Хотите ли прийти к единому повествовательному голосу?
Единства не добиваемся. Не стремимся прийти к единому повествовательному голосу. Единство разнородного, а если что-то совпадает, то и ладно.

18. Какие трудности возникают при попытке создать иллюзию «единого автора»?

Мы не создаём иллюзию «единого автора».

19. Приходилось ли вам «переписывать» стиль друг друга ради целостности? Переписывать? Не припомню, может быть пара мелких случаев и была.

20. Вы сознательно стираете отличия или используете их как художественный приём?
Используем отличия как художественный приём.

21. А может, вы наоборот, подчеркиваете отличия голосов?
Подчёркиваем отличия голосов.

22. Как вы определяете: где начинается «мы», а где — «я»? Или в поэзии это неразделимо?
Два «я». Или одно, а второе в тени. Или ни одного. Последнее лучше всего.

23. Узнаваем ли каждый из вас в тексте, или ваше соавторство воспринимается как третье лицо, собирательный автор?
Надеюсь, что узнаваем. Третьего лица нет, если не считать третьим лицом то, о чём пишем.

24. Бывали ли случаи, когда разница в интонации или стилистике становилась неожиданным преимуществом?
Да.

V

25. Изменилась ли ваша индивидуальная манера письма под влиянием друг друга?
У меня такие случаи были. Я внимательно слежу за тем, что делает Маша Панфилова. Что-то беру на вооружение, подгоняя под себя, что-то не беру. А вообще у меня манера меняется под любым влиянием.

26. Что вы переняли друг у друга — технику, подход, ритм, лексику?
Я перенимаю всё, что мне кажется интересным.

27. Повлияло ли соавторство на ваши индивидуальные проекты?
Всё на всё влияет.

28. Чему вы научились у друг друга?
Что, прям так всё и перечислять? Иногда бывает невозможно определить: научился или сам додумался. Ну, хорошо: последнее время иногда перенимаю манеру неологизировать и вообще играть словами, но так ведь многие делают. Хотя я больше играю оголёнными смыслами, но когда как.

VI

29. Были ли моменты, когда вы расходились во взглядах?
Расхождение во взглядах — это художественный приём.

30. Как вы решаете формальные разногласия, если они возникают?
Противоречия движут мир, зачем их разрешать?

31. Приходилось ли спорить из-за одного слова? Были ли случаи, когда такие споры становились продуктивными?

Может быть, но редко. Просто каждый остаётся при своём голосе.

32. Существуют ли у вас темы, которые важны для одного из вас, но чужды другому, которые один из вас готов исследовать, а другой — избегает?

А как же! Мы же разные люди.

33. Что вы друг другу запрещаете в письме (если что-то запрещаете)?

В публичном письме запрещаем сами себе то, что запрещено законодательством РФ.

34. Случаются ли споры? Что обычно вызывает разногласия — и как вы их разрешаете?

Споры, если и бывают, то мирные. Разногласия разрешаем, оставляя их в стороне.

VI

35. Меняется ли глубина личного высказывания, когда оно проговаривается «вдвоем»?

Даже не знаю. В фильмах многое приходилось проговаривать вдвоём, но имеет ли это отношение к глубине личного высказывания, не уверен.

36. Бывает ли, что в соавторстве вы позволяете себе большую откровенность, чем наедине с текстом?

Нет, внутренний цензор никогда не дремлет.

VII

37. Бывает ли, что один из вас хочет оставить стихотворение в черновом виде, а другой — продолжать работу, и как вы воспринимаете правки друг друга — как вмешательство, как помощь или как продолжение разговора?

Каждый пишет свою часть так, как он хочет.

38. Бывает ли, что чужая строка вдруг становится неожиданно «своей»?

Бывает.

VIII

39. Замечают ли читатели, что тексты написаны в соавторстве? Как они реагируют?

Мы чётко указываем, кто что сделал. Как реагируют? А кто их знает.

40. Есть ли риск того, что кто-то приписывает успех одному, а промах — другому?

Вот ещё! Никакого риска, не возникает.

41. Возникает ли в каких-то ситуациях ревность? В каких?

Таких ситуаций нет, потому и ревности нет.

42. Что важнее для вас в моменте совместного письма — согласие или напряжение?

А это когда как.

43. Что вас больше всего радует? Процесс, результат, публикация, реакция читателя?

А всё приятно.

44. Что вы чувствуете, когда читаете свой общий текст сейчас? Узнаёте ли себя в нём? Чувствуете ли, что это «ваш» текст?

Иногда ничего не чувствую, а иногда — ни фиги себе!

Х

45. Как вам кажется – соавторство сужает свободу, или расширяет её границы?

Не меняет.

46. Что даёт вам совместная работа, чего невозможно было бы достичь в одиночку?

Как говорит в таких случаях мой китайский друг и переводчик Гу Юй, совместная работа даёт «ВЕСЕЛЬЕ».

47. В чём сила (и, может быть, слабость) соавторства по сравнению с индивидуальным письмом?

Во-первых, ВЕСЕЛЬЕ. Во-вторых, стереоскопический эффект; в четыре глаза лучше видно, как у рыбки *Anableps*, которая одной парой глаз смотрит под водой, а другой — над водой.

48. Важно ли вам сохранять внутреннюю автономию?

Да даже если не захочешь, всё равно сохранишь.

49. Что впереди? Будут ли новые совместные проекты — и в каком направлении вы движетесь сейчас?

Что будет, то и будет, что не будет, то и не будет.

50. Планируете ли продолжать писать вместе? Или это форма, к которой возвращаются лишь эпизодически?

Эпизодически.

51. Есть ли у вас мечта — книга, проект, эксперимент — возможный только в тандеме?

Что будет, то и будет, что не будет, то и не будет. Каждый идёт своей дорогой.